

SCAMBIO DI LETTERE

tra la Comunità economica europea e la Repubblica di Turchia relativo all'articolo 3, paragrafo 3, della decisione n. 1/80 del Consiglio di associazione

Bruxelles, addì 20 gennaio 1981

Signore,

in applicazione dell'articolo 3, paragrafo 3, della decisione del Consiglio di associazione n. 1/80, mi prego di precisare qui di seguito le condizioni relative ai quantitativi e alle scadenze stagionali cui sono soggette le riduzioni tariffarie previste al paragrafo 1 di detto articolo.

1. Per i prodotti elencati in appresso, la soppressione dei dazi doganali si applica alle importazioni nella Comunità effettuate nei seguenti periodi:

| Numero della tariffa doganale comune | Designazione delle merci |
|--------------------------------------|---|
| 07.01 | <p>Ortaggi e piante mangerecce, freschi o refrigerati:</p> <p>A. Patate:</p> <p>II. di primizia:</p> <p>ex a) dal 1° gennaio al 15 maggio:</p> <p>— dal 1° gennaio al 31 marzo</p> <p>F. Legumi da granella, sgranati o in baccello:</p> <p>II. Fagioli:</p> <p>ex a) dal 1° ottobre al 30 giugno:</p> <p>— dal 1° novembre al 30 aprile</p> <p>ex III. altri:</p> <p>— Fave (<i>Vicia faba major</i> L.):</p> <p>— dal 1° luglio al 30 aprile</p> <p>ex H. Cipolle, scalogni e aglio:</p> <p>— Cipolle:</p> <p>— dal 15 febbraio al 15 maggio</p> <p>ex T. altri:</p> <p>— Melanzane:</p> <p>— dal 15 gennaio al 30 aprile</p> <p>— Sedano foglia:</p> <p>— dal 1° gennaio al 30 aprile</p> <p>— Zucche e zucchine:</p> <p>— dal 1° dicembre a fine febbraio</p> |

| Numero della tariffa doganale comune | Designazione delle merci |
|--------------------------------------|---|
| 08.04 | Uve, fresche o secche: A. fresche: I. da tavola: ex a) dal 1° novembre al 14 luglio: — dal 15 novembre al 30 aprile — dal 18 giugno al 14 luglio ex b) dal 15 luglio al 31 ottobre: — dal 15 luglio al 17 luglio |
| 08.07 | Frutta a nocciolo, fresche: D. Prugne: ex II. dal 1° ottobre al 30 giugno: — dal 1° maggio al 15 giugno |
| ex 08.09 | Altre frutta fresche: — Meloni: — dal 1° novembre al 31 maggio — Angurie: — dal 1° aprile al 15 giugno |

2. Per i prodotti elencati in appresso, la soppressione dei dazi doganali si applica nei limiti dei contingenti tariffari annuali seguenti:

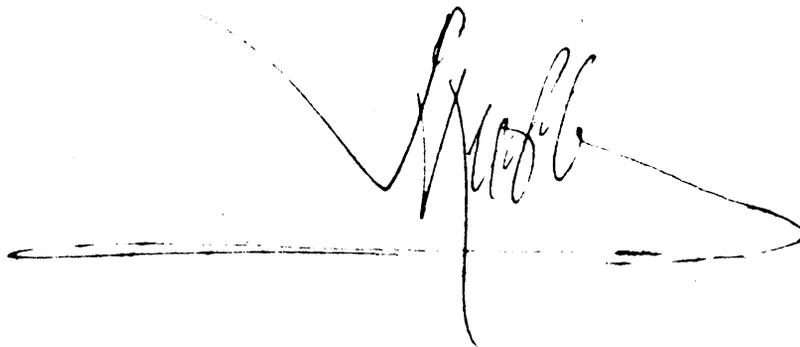
| Numero della tariffa doganale comune | Designazione delle merci | Volume dei contingenti in tonnellate |
|--------------------------------------|---|--------------------------------------|
| 08.05 | Frutta a guscio (escluse quelle della voce n. 08.01), fresche o secche, anche sgusciate o decorticate: ex G. altre: — Nocciole | 25 000 |
| 20.06 | Frutta altrimenti preparate o conservate, con o senza aggiunta di zuccheri o di alcole: B. altre: II. senza aggiunta di alcole: c) senza aggiunta di zuccheri, in imballaggi immediati di contenuto netto: I. di 4,5 kg o più: ex aa) Albicocche: — Polpa | 90 |

3. Per i pomodori preparati o conservati senza aceto o acido acetico di cui alla sotto-voce 20.02 C della tariffa doganale comune, la soppressione dei dazi doganali si applica per un quantitativo annuo di 16 500 tonnellate, sempreché il governo turco si impegni ad adottare tutte le misure necessarie affinché le forniture alla Comunità non superino tale quantitativo. I reciproci chiarimenti sulle condizioni di importazione nella Comunità e sulle garanzie relative alle quantità sono concordati tra la Direzione generale degli affari della CEE del ministero del commercio della Repubblica di Turchia e la Direzione generale dell'agricoltura della Commissione delle Comunità europee.
4. Le modalità di applicazione dell'articolo 3, paragrafo 3, della decisione n. 1/80 del Consiglio di associazione, oggetto della presente lettera, sono valide sino all'entrata in vigore di un nuovo scambio di lettere.

Le sarei grato se Ella volesse confermarmi l'accordo del Suo governo su quanto precede.

Voglia gradire, Signore, i sensi della mia più alta considerazione.

A nome del Consiglio delle Comunità europee



Bruxelles, addì 6 febbraio 1981

Signore,

mi prego di comunicarLe di aver ricevuto la Sua lettera in data odierna, così redatta:

«In applicazione dell'articolo 3, paragrafo 3, della decisione del Consiglio di associazione n. 1/80, mi prego di precisare qui di seguito le condizioni relative ai quantitativi e alle scadenze stagionali cui sono soggette le riduzioni tariffarie previste al paragrafo 1 di detto articolo.

1. Per i prodotti elencati in appresso, la soppressione dei dazi doganali si applica alle importazioni nella Comunità effettuate nei seguenti periodi:

| Numero della tariffa doganale comune | Designazione delle merci |
|--------------------------------------|---|
| 07.01 | <p>Ortaggi e piante mangerecce, freschi o refrigerati:</p> <p>A. Patate:</p> <p>II. di primizia:</p> <p>ex a) dal 1° gennaio al 15 maggio:</p> <p>— dal 1° gennaio al 31 marzo</p> <p>F. Legumi da granella, sgranati o in baccello:</p> <p>II. Fagioli:</p> <p>ex a) dal 1° ottobre al 30 giugno:</p> <p>— dal 1° novembre al 30 aprile</p> <p>ex III. altri:</p> <p>— Fave (<i>Vicia faba major</i> L):</p> <p>— dal 1° luglio al 30 aprile</p> <p>ex H. Cipolle, scalogni e agli:</p> <p>— Cipolle:</p> <p>— dal 15 febbraio al 15 maggio</p> <p>ex T. altri:</p> <p>— Melanzane:</p> <p>— dal 15 gennaio al 30 aprile</p> <p>— Sedano foglia:</p> <p>— dal 1° gennaio al 30 aprile</p> <p>— Zucche e zucchine:</p> <p>— dal 1° dicembre a fine febbraio</p> |

| Numero della tariffa doganale comune | Designazione delle merci |
|--------------------------------------|---|
| 08.04 | Uve, fresche o secche: A. fresche: I. da tavola: ex a) dal 1° novembre al 14 luglio: — dal 15 novembre al 30 aprile — dal 18 giugno al 14 luglio ex b) dal 15 luglio al 31 ottobre: — dal 15 luglio al 17 luglio |
| 08.07 | Frutta a nocciolo, fresche: D. Prugne: ex II. dal 1° ottobre al 30 giugno: — dal 1° maggio al 15 giugno |
| ex 08.09 | Altre frutta fresche: — Meloni: — dal 1° novembre al 31 maggio — Angurie: — dal 1° aprile al 15 giugno |

2. Per i prodotti elencati in appresso, la soppressione dei dazi doganali si applica nei limiti dei contingenti tariffari annuali seguenti:

| Numero della tariffa doganale comune | Designazione delle merci | Volume dei contingenti in tonnellate |
|--------------------------------------|---|--------------------------------------|
| 08.05 | Frutta a guscio (escluse quelle della voce n. 08.01), fresche o secche, anche sgusciate o decorticate: ex G. altre: — Nocciole | 25 000 |
| 20.06 | Frutta altrimenti preparate o conservate, con o senza aggiunta di zuccheri o di alcole: B. altre: II. senza aggiunta di alcole: c) senza aggiunta di zuccheri, in imballaggi immediati di contenuto netto: 1. di 4,5 kg o più: ex aa) Albicocche: — Polpa | 90 |

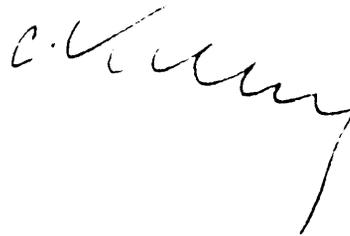
3. Per i pomodori preparati o conservati senza aceto o acido acetico di cui alla sottovoce 20.02 C della tariffa doganale comune, la soppressione dei dazi doganali si applica per un quantitativo annuo di 16 500 tonnellate, sempreché il governo turco si impegni ad adottare tutte le misure necessarie affinché le forniture alla Comunità non superino tale quantitativo. I reciproci chiarimenti sulle condizioni di importazione nella Comunità e sulle garanzie relative alle quantità sono concordati tra la Direzione generale degli affari della CEE del ministero del commercio della Repubblica di Turchia e la Direzione generale dell'agricoltura della Commissione delle Comunità europee.
4. Le modalità di applicazione dell'articolo 3, paragrafo 3, della decisione n. 1/80 del Consiglio di associazione, oggetto della presente lettera, sono valide sino all'entrata in vigore di un nuovo scambio di lettere.

Le sarei grato se Ella volesse confermarmi l'accordo del Suo governo su quanto precede».

Mi pregio confermarLe che il mio governo è d'accordo sul contenuto di tale lettera.

Voglia gradire, Signore, i sensi della mia più alta considerazione.

Per il governo della Repubblica di Turchia

A handwritten signature in dark ink, appearing to be a cursive name, possibly starting with 'C. Ulu'.